MV. - 1 - L. 6184/1.

5 VI 1958

Coordinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e maart 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van het bewaren, verkopen en gebruiken van pesticiden en phytopharmaceutische producten", heeft de 25e april 1958 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 26 mars 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation de la conservation, du commerce et de l'utilisation des pesticides et des produits phytopharmaceutiques", a donné le 25 avril 1958 l'avis suivant :

In de artikelen 3 en volgende worden de termen "homologeren" en "homologatie" gebezigd in een betekenis die zij in het juridisch spraakgebruik niet hebben.

"Homologeren" duidt altijd op het verlenen van een officiële, inzonderheid gerechtelijke, goedkeuring of bekrachtiging aan een handeling.

Terwille van de eenvormigheid in de terminologie worden de termen "erkennen" en "erkenning" hier aanbevolen.

De term "erkenning" werd in een identieke betekenis gebezigd in het koninklijk besluit van 30 september 1955 houdende reglementering van de handel in meststoffen en grondverbeteringsmiddelen (artikel 25).

In artikel 2, 5°, schrijve men in fine "ingesteld erkenningscomité" in plaats van "voorzien homologatiecomité".

Artikel 3.

In het eerste lid schrijve men "erkend werden" in plaats van "gehomologeerd werden".

Met de in het tweede lid gebezigde uitdrukking "personen die ze voor rekening van derden gebruiken" worden, volgens de bevoegde ambtenaar, uitsluitend de aannemers van besproeiing en behandeling met phytopharmaceutische producten bedoeld.

.../...

Deze bedoeling ware juridisch nauwkeuriger uitgedrukt als volgt : "personen die ze bij de uitvoering van aannemingscontracten gebruiken".

Artikel 4.

Het eerste lid ware beter gesteld als volgt :

"De Minister van Landbouw verleent de erkenning op advies van een "erkenningscomité". Dit comité bestaat uit vijf door hem benoemde leden, te weten drie ambtenaren van het Ministerie van Landbouw, waarvan een het voorzitterschap waarneemt, een ambtenaar van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en een ambtenaar van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, deze beide laatsten benoemd op de voordracht van het hoofd van hun respectieve departementen".

Artikel 5.

"De gehomologeerde producten", "homologatienummer" en "elk gehomologeerd product" vervange men respectievelijk door "De erkende producten", "erkenningsnummer" en "elk erkend product".

.../...

Artikel 6.

"Bij de toekenning van de homologatie" vervange men door "Bij het verlenen van de erkenning".

Artikel 7.

"Gehomologeerde producten" vervange men door "erkende producten".

Artikel 8.

Men vervange telkens "homologatie" door "erkenning".

Artikel 9.

In het 1° van het tweede lid vervange men "homologatie" door "erkenning" (tweemaal).

In het 2° vervange men "homologatieakte" door "erkenningsakte" en in het 3° "homologatienummer" door "erkenningsnummer".

Het 8° zou beter aanvangen als volgt "het gebruik waarvoor het product erkend is ...". Voorts leze men "afzonderlijke toelichting" in plaats van "afzonderlijk voorschrift".

.../...

In het 9° vervange men "vermelding" door "toepassingsvoorwaarden", en "bij het toekennen van de homologatie" door "bij het verlenen van de erkenning".

Krachtens het koninklijk besluit van 30 november 1939 kan de Koning enkel de handel in phytopharmaceutische producten regelen; hij heeft niet de bevoegdheid het privégebruik van deze producten aan dwingende regelen te onderwerpen.

Het voorlaatste lid van het artikel kan dan ook maar wettelijk zijn in zoverre het, zoals het laatste lid, betrekking heeft op een gebruik dat onder het begrip "handel" valt. Daarom wordt aanbevolen de laatste twee leden samen te voegen in één lid dat men, rekening houdend met de bij artikel 3, tweede lid, gemaakte opmerking, kan stellen als volgt :

"Bij de uitvoering van aannemingscontracten is elk gebruik van een product, waarbij de in- of krachtens punten 7 tot 9 voorgeschreven toepassingsvoorwaarden niet worden in acht genomen, verboden".

Artikel 10.

Men schrijve "artikel 9" in plaats van "voorgaand artikel".

.../...

Artikel 12.

De tweede zin van het eerste lid leze men als volgt : "Op de verzegeling moet de naam of het merk van de bij artikel 9, 1°, bedoelde persoon voorkomen".

Artikel 13.

"Homologatienummer, "homologatieakte" en "gehomologeerd" vervange men respectievelijk door "erkenningsnummer","erkenningsakte" en "erkend".

Artikel 15.

In het eerste lid vervange men "homologatie" door "erkenning".

In het laatste lid leze men "of het bij artikel 9 voorgeschreven etiket" in plaats van "voorzien etiket".

.../...

Artikel 16.

Het tweede lid ware nauwkeuriger en volledifer festeld als volgt :

"Deze giftige producten zijn opgenomen in de bij dit besluit gevoegde bijlage I.

Deze bijlage kan door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin worden aangevuld en gewijzigd".

Artikel 17.

De eerste volzin van het eerste lid stelle men als volgt :

"Bijzonder gevaarlijke giftige pesticiden en giftige phytopharmaceutische producten mogen, met het oog op hun toepassing ter uitvoering van een aannemingscontract verkregen worden en ter uitvoering van een aannemingscontract toegepast worden, enkel door speciaal daartoe door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin erkende personen".

Om de in verband met artikel 16, tweede lid, opgegeven redenen, stelle men het derde lid van artikel 17 als volgt :

"De bovenbedoelde bijzonder gev arlijke giftige producten zijn opgenomen in de bij dit besluit gevoegde bijlage II.

Deze bijlage kan door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin worden aangevuld en gewijzigd volgens de door de Hoge Raad voor openbare hygiëne bepaalde criteria".

Terwille van de eenvormigheid in de gebezigde terminologie vervange men in het vierde lid "overdracht door "verkoop".

.../...

Artikel 18.

Het eerste lid van dit artikel ware beter gesteld als volgt :

"Bij elke aankoop met het oog op toepassing voor eigen gebruik van bijzonder gevaarlijke giftige pesticiden en giftige phytopharmaceutische produkten, maakt de erkende verkoper een aankoopborderel in tweevoud op ".

Ten einde een ministerieel uitvoeringsbesluit met een al te beperkt voorwerp te vermijden, verdient het aanbeveling het derde lid te stellen als volgt :

"Het aankoopborderel wordt opgemaakt volgens het model voorkomend op de bij dit besluit gevoegde bijlage III. Op de keerzijde moet de tekst van artikel 31 van dit besluit worden afgedrukt".

De wet van 24 februari 1921 machtigt de Koning alleen om de handel in giftige producten te regelen ; hij heeft niet de bevoegdheid het privégebruik van deze producten aan dwingende regelen te onderwerpen.

De laatste twee leden van het artikel, die geenszins op de "handel" betrekking hebben, zijn dienvolgens zonder rechtsgrond.

.../...

Artikel 19.

Het 4° ware nauwkeuriger en duidelijker gesteld als volgt :

"4° hetzij houder zijn van het diploma van apotheker, licentiaat in scheikundige wetenschappen of landbouwkundig ingenieur, hetzij een personeelslid houder van één dezer diploma's als verantwoordelijk aanstellen, hetzij het bewijs leveren dat hij zelf of het verantwoordelijk personeelslid de vereiste kennis bezit..

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin bepaalt hoe het bewijs van de vereiste kennis wordt geleverd door de personen die geen houder zijn van een van bovengenoemde diploma's".

In het 5° vervange men "op voorhand" door "vooraf" en "hebben voorgedaan" door "voordoen".

Artikel 20.

De benamingen "Ministerie van Landbouw" en "Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg" zijn te verkiezen boven "departement van ...".

Artikel 21.

In het eerste lid leze men "... legt de Minister, op verzoek van de aanvrager, het dossier voor advies over aan een commissie van advies".

.../...

Het tweede lid late men aanvangen als volgt :

"Het verzoek moet,op straffe van verval, binnen ... (zoals in het ontwerp)".

Het laatste lid stelle men als volgt :

"Wordt tot de erkenning geconcludeerd, dan kan de Minister deze alleen op eensluidend advies van de commissie voor advies weigeren".

Artikel 22.

Men leze : "De commissie voor advies ...".

Artikel 23.

De aanvang van het eerste lid moet worden gesteld als volgt :

"De erkende verkoper en de erkende gebruiker moeten de bij dit hoofdstuk bedoelde stoffen bewaren in ... (zoals in het ontwerp) ".

Het derde lid ware beter gesteld als volgt :

"Het gelijktijdig handel drijven in deze stoffen en in geneesmiddelen of voor menselijk en dierlijk verbruik bestemde voedingswaren is alleen geoorloofd op voorwaarde dat deze stoffen gehouden, bewaard en behandeld worden in lokalen ... (zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 24.

In het eerste lid leze men "naar gelang van het geval" en "bedoelde diploma's" in plaats van "voorziene diploma's".

In het tweede lid leze men "gebruiker" in plaats van "verbruiker".

Artikel 25.

Het eerste lid ware nauwkeuriger gesteld als volgt :

"Het bepaalde in de artikelen 16 tot 24 van dit besluit is niet ... (zoals in het ontwerp) ... en concentratie, welke in de bij dit besluit gevoegde bijlage IV vermeld zijn en in zoverre zij op aanvraag van de bereider het voorwerp hebben uitgemaakt van een afwijking verleend door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De bovenbedoelde bijlage kan door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin worden aangevuld en gewijzigd".

Het tweede lid stelle men als volgt :

"Elk product waarvoor dergelijke afwijking werd verleend krijgt een nummer.

Dit nummer moet op duidelijke en goed zichtbare wijze op de verpakkingen worden aangebracht".

.../...

Artikel 26.

Het eerste lid leze men als volgt :

"De ... mogen aan de niet-erkende gebruiker alleen worden afgeleverd op voorwaarde dat zij grondig vermengd zijn met ten minste tienmaal hun gewicht aan niet-actieve stoffen".

In het tweede lid zouden, om de boven reeds uiteengezette wettelijkheidsredenen, de woorden "en te gebruiken" moeten wegvallen.

Artikel 27.

Zoals de vorige artikelen heeft ook dit artikel kennelijk slechts betrekking op de bij hoofdstuk III bedoelde stoffen. Daarom late men het aanvangen als volgt :

"De bij dit hoofdstuk bedoelde stoffen ...".

Aan het eind van het eerste lid schrijve men "kosteloos" in plaats van "ten kostelozen titel".

Artikel 28.

De aanvang van het eerste lid ware nauwkeuriger gesteld als volgt :

"Aan de bij dit hoofdstuk bedoelde stoffen die kleurloos, wit of grijs zijn, dient ...".

In het tweede lid vervange men "homologatie" door "erkenning".

.../...

Artikel 29.

In het eerste lid schrijve men "dit hoofdstuk" in plaats van "onderhavig hoofdstuk" en "oranje" in plaats van "orange".

In het laatste lid schrijve men "bepaalde voorwaarden" in plaats van "voorziene voorwaarden".

Artikel 30.

Men schrijve "dit hoofdstuk" in plaats van "onderhavig hoofdstuk". De woorden "te nemen" zijn overbodig na "waarop de ..." en dienen te worden geschrapt.

Artikel 31.

Het eerste lid van dit artikel is zonder rechtsgrond.

Het bepaalde in de overige leden kan slechts een rechtsgrond hebben in de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Daarom zou het toepassingsgebied van deze bepalingen moeten gepreciseerd worden in een eerste lid, te stellen als volgt :

.../...

"Ieder gebruiker van bij dit hoofdstuk bedoelde stoffen die arbeiders krachtens een arbeidsovereenkomst tewerkstelt, is gehouden de hieronder volgende voorschriften in acht te nemen".

In het laatste lid moeten de woorden "of schade veroorzaken aan de gewassen" worden weggelaten.

Maatregelen tot bescherming van de gewassen kunnen immers niet worden genomennop grond van een der drie wetten waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt.

Voorts moge worden opgemerkt dat de Nederlandse tekst van dit lid niet volledig met de Franse overeenstemt ; het equivalent van "puits d'eau et points d'eau" komt er niet in voor.

Artikel 32.

Voor het bepaalde in dit artikel heeft de Raad van State geen rechtsgrond kunnen vinden.

Artikel 33.

Overtreding van het bepaalde in artikel 31 kan slechts worden gestraft op grond van de wet van 10 juni 1952. Men vervange derhalve het eerste en het tweede lid van dit artikel door navolgende tekst :

"Overtredingen van het bepaalde in hoofdstuk II, in hoofdstuk III, uitgezonderd artikel 31, en in artikel 31 worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft, respectievelijk overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr 39 van 30 november 1939, van de wet van 24 februari 1921 en van de wet van 10 juni 1952".

/

In het derde lid van hetzelfde artikel vervange men "homologatie" door "erkenning".

Artikel 34.

In het eerste lid,a en b, schrappe men het lidwoord "de" voor "drie stalen".

In het vierde lid leze men "naar gelang van" in plaats van "naargelang".

In het vijfde lid leze men "het nummer van het staal" in plaats van "nummer van staal".

In het zevende lid vervange men "homologatie" door "erkenning" (tweemaal).

Artikel 36.

Gelet op het bepaalde in artikel 37 van het ontwerp is het tweede lid van het 1° overbodig en dient het te worden weggelaten.

Uit het oogpunt der legistiek ware het verkieslijk het bepaalde in het 2° door volgende tekst te vervangen :

"In het besluit van de Regent van 6 februari 1946 wordt een artikel 1bis ingevoegd luidend als volgt :

.../...

"Artikel 1bis.- De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de als pesticiden aangewende toxische stoffen".

Deze bepaling zou een afzonderlijk artikel vormen dat vóór de opheffingsbepaling - het huidig artikel 36 - zou komen.

Artikel 37.

Krachtens deze bepaling treedt het besluit eerst een jaar na de dag van zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad in werking.

Tal van bepalingen, namelijk de artikelen 4 tot 6 en 19 tot 22, zouden evenwel onmiddellijk of alleszins vóór de overige bepalingen in werking moeten treden.

Het ware derhalve raadzaam dit artikel te stellen als volgt :

"Artikel 37.-

De artikelen 4 tot 6 en 19 tot 22 treden in werking de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt ; de overige artikelen van dit besluit treden in werking een jaar daarna".

Aux articles 3 et suivants, les termes "homologuer" et "homologation" sont employés dans une acception qu'ils n'ont pas dans le langage juridique courant.

"Homologuer" s'emploie toujours quand il s'agit de l'approbation ou de la ratification officielle, en particulier par la voie judiciaire, d'un acte.

Par souci de l'unité dans la terminologie, il est recommandé d'employer les termes "agréer" et "agréation".

Le terme "agréation" a été employé dans une acception identique dans l'arrêté royal du 30 septembre 1955 portant réglementation du commerce des engrais et des amendements du sol (article 25).

A la fin de l'article 2, 5°, il convient d'écrire "comité d'agréation institué" au lieu de "comité d'homologation prévu".

Article 3.

A l'alinéa 1er, il convient d'écrire "agréés" au lieu de "homologués".

.../...

D'après le fonctionnaire délégué, l'expression "personnes qui les utilisent pour compte d'autrui", qui figure à l'alinéa 2, vise uniquement des entrepreneurs d'arrosage et de traitement au moyen de produits phytopharmaceutiques.

Cette intention gagnerait en précision juridique si elle était exprimée comme suit : "personnes qui les utilisent pour l'exécution de contrats d'entreprise".

Article 4.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit:

"Le Ministre de l'Agriculture accorde l'agréation sur l'avis d'un "comité d'agréation". Ce comité est composé de cinq membres nommés par lui, savoir : trois fonctionnaires du Ministère de l'Agriculture, dont l'un assume la présidence, un fonctionnaire du Ministère de la Santé publique et de la Famille et un fonctionnaire du Ministère du Travail et de la Prévoyances sociale, ces deux derniers étant nommés sur la proposition du chef de leurs départements respectifs".

.../...

Article 5.

Les expressions "les produits homologués", "numéro d'homologation" et "chaque produit homologué" devraient être remplacées respectivement par "les produits agréés", "numéro d'agréation" et "chaque produit agréé".

Article 6.

Le mot "homologation" devrait être remplacé par "agréation".

Article 7.

Il convient de remplacer l'expression "produits homologués" par "produits agréés".

Article 8.

Il convient de remplacer partout [illegible] "homologation" par "agréation".

.../...

Article 9.

Au 1° de l'alinéa 2, il convient de remplacer à deux reprises "homologation" par "agréation".

Au 2°, il convient de remplacer "acte d'homologation" par "acte d'agréation" et,au 3°, "numéro d'homologation" par "numéro d'agréation".

Le 8° devrait débuter comme suit : "l'usage en vue duquel le produit a été agréé ..."; dans la version néerlandaise, il convient d'écrire "afzonderlijke toelichting" au lieu de "afzonderlijk voorschrift".

Au 9°, il convient de remplacer "indications" par "conditions d'application" et "homologation" par "agréation".

En vertu de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, le Roi peut uniquement réglementer le commerce des produits phytopharmaceutiques. Il n'est pas habilité à soumettre l'usage privé de ces produits à des règles impératives.

L'avant-dernier alinéa de cet article ne sera dès lors légal que dans la mesure où il vise, tout comme le dernier alinéa, un usage qui relève de la notion de "commerce". En conséquence, il est recommandé de fusionner les deux derniers alinéas en un alinéa unique, lequel, compte tenu de l'observation faite à propos de l'article 3, alinéa 2, pourrait être rédigé comme suit :

.../...

"Pour l'exécution de contrats d'entreprise, tout emploi d'un produit est interdit sans que soient observées les conditions d'application prescrites aux points 7 à 9 ou imposées en vertu de ces points".

Article 10.

Il convient d'écrire "article 9" au lieu de "article précédent".

Article 12.

Dans la version néerlandaise, la deuxième phrase de l'alinéa 1er devrait se lire comme suit : "Op de verzegeling moet de naam of het merk van de bij artikel 9, 1°, bedoelde persoon voorkomen".

Article 13.

Il y a lieu de remplacer partout "homologation" par "agréation" et "homologués" par "agréés".

.../...

Article 15.

A l'alinéa 1er, il convient de remplacer "homologation" par "agréation".

Dans la version néerlandaise du dernier alinéa, il convient d'écrire "of het bij artikel 9 voorgeschreven etiket" au lieu de "voorzien etiket".

Article 16.

L'alinéa 2 serait plus précis et plus complet s'il était rédigé comme suit :

"Ces produits toxiques sont mentionnés dans l'annexe I jointe au présent arrêté.

Cette annexe peut être complétée et modifiée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille".

Article 17.

La première phrase de l'alinéa 1er devrait être rédigée comme suit :

.../...

"Les pesticides et produits phytopharmaceutiques toxiques particulièrement dangereux ne peuvent être acquis en vue de leur application en exécution d'un contrat d'entreprise et n'être appliqués en exécution d'un contrat d'entreprise que par les personnes spécialement agréées à cet effet par le Ministre de la Santé publique et de la Famille".

Pour les raisons indiquées à propos de l'article 16, alinéa 2, il convient de rédiger l'alinéa 3 de l'article 17 comme suit :

"Les produits toxiques particulièrement dangereux susvisés sont mentionnés dans l'annexe II jointe au présent arrêté.

Cette annexe peut être complétée et modifiée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille suivant les critères fixés par le Conseil supérieur d'hygiène publique".

En vue de l'unité dans la terminologie, il y a lieu de remplacer à l'alinéa 4 "cession" par "vente".

.../...

Article 18.

L'alinéa 1er de cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le vendeur agréé établit un bordereau d'achat en double exemplaire pour tout achat d'un pesticide ou d'un produit phytopharmaceutique toxique particulièrement dangereux effectué en vue de son application pour le compte personnel de l'acquéreur".

Afin d'éviter de devoir prendre un arrêté ministériel d'exécution ayant un objet par trop limité, il se recommande de rédiger l'alinéa 3 comme suit :

"Le bordereau d'achat est établi conformément au modèle qui figure à l'annexe III jointe au présent arrêté. Le texte de l'article 31 du présent arrêté doit être reproduit au verso".

La loi du 24 février 1921 n'autorise le Roi qu'à réglementer le commerce des produits toxiques. Il n'est pas habilité à soumettre l'usage privé de ces produits à des règles impératives.

Les deux derniers alinéas de cet article qui ne se rapportent nullement au "commerce",sont dès lors dépourvus de base légale.

.../...

Article 19.

Le 4° gagnerait en clarté et en précision s'il était rédigé comme suit :

"4° soit être porteur du diplôme de pharmacien, de licencié en sciences chimiques ou d'ingénieur agronome, soit désigner un agent responsable porteur d'un de ces diplômes, soit produire la preuve que lui-même ou l'agent responsable possède les connaissances requises .

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille détermine la manière dont les personnes qui ne sont pas porteurs d'un des diplômes susmentionnés, justifient des connaissances requises ".

Dans la version néerlandaise du 5°, les mots "op voorhand" et "hebben voorgedaan" devraient être respectivement remplacés par "vooraf" et "voordoen".

Article 20.

Au membre de phrase "des départements de l'Agriculture ainsi que du Travail et de la Prévoyance sociale" il serait préférable de substituer "du Ministère de l'Agriculture ainsi que du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale".

.../...

Article 21.

Dans la version néerlandaise, la fin de l'alinéa 1er devrait être rédigée comme suit : "... legt de Minister, op verzoek van de aanvrager, het dossier voor advies over aan een commissie van advies".

La version néerlandaise de l'alinéa 2 devrait débuter comme suit : "Het verzoek moet op straffe van verval, binnen ...".

Quant au dernier alinéa de l'article, il y aurait lieu de le rédiger ainsi qu'il suit :

"Si les conclusions tendent à l'agréation, le Ministre ne peut refuser celle-ci que de l'avis conforme de la commission consultative".

Article 22.

Dans la version néerlandaise, il s'indique d'écrire : "De commissie voor advies ..."

Article 23.

L'alinéa 1er débuterait mieux comme suit :

"Le vendeur agréé et l'utilisateur agréé sont tenus de conserver les substances visées au présent chapitre dans un local ..."

.../...

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 3 gagnerait à être conçu de la manière suivante :

"Het gelijktijdig handel drijven in deze stoffen en in geneesmiddelen of voor menselijk en dierlijk verbruik bestemde voedingswaren is alleen geoorloofd op voorwaarde dat deze stoffen gehouden, bewaard en behandeld worden in lokalen... (la suite comme au projet) ... ".

Article 24.

Dans la version néerlandaise, il convient d'écrire, à l'alinéa 1er, "naar gelang van het geval" et "bedoelde diploma's" au lieu de "voorziene diploma's", et, à l'alinéa 2, "gebruiker" au lieu de "verbruiker".

Article 25.

L'alinéa 1er serait plus précis s'il était rédigé comme suit :

"Les dispositions des articles 16 à 24 du présent arrêté ne sont pas ... et de concentration, indiquées à l'annexe IV jointe au présent arrêté et pour autant qu'ils aient fait l'objet, à la demande du préparateur, d'une dérogation accordée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

L'annexe susvisée peut être complétée et modifiée par le Ministre de la Santé publique et de la Famille".

.../...

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Elk product waarvoor dergelijke afwijking werd verleend,krijgt een nummer.

Dit nummer moet op duidelijke en goed zichtbare wijze op de verpakkingen worden aangebracht".

Article 26.

La version néerlandaise de l'alinéa 1er devrait être conçue comme suit :

"De ... mogen aan de niet-erkende gebruiker alleen worden afgeleverd op voorwaarde dat zij grondig vermengd zijn met ten minste tienmaal hun gewicht aan niet-actieve stoffen".

Pour les considérations de légalité développées ci-dessus, les mots "et l'utilisation" devraient être supprimés à l'alinéa 2.

Article 27.

De même que les articles précédents, cet article n'a manifestement trait qu'aux substances visées au chapitre III. Il s'indique, dès lors, d'en rédiger le début ainsi qu'il suit :

"Les substances visées au présent chapitre..."

In fine de la version néerlandaise de l'alinéa 1er, il convient de remplacer les mots "ten kostelozen titel" par le mot "kosteloos".

.../...

Article 28.

Le début de la version néerlandaise de l'alinéa 1er serait plus précis s'il était rédigé comme suit :

"Aan de bij dit hoofdstuk bedoelde stoffen die kleurloos, wit of grijs zijn, dient ..."

Dans l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot "homologation" par "agréation".

Article 29.

Dans la version néerlandaise il convient d'écrire, à l'alinéa 1er, "dit hoofdstuk" et "oranje" au lieu de "onderhavig hoofdstuk" et"orange",et au dernier alinéa "bepaalde voorwaarden" au lieu de "voorziene voorwaarden".

Article 30.

Dans la version néerlandaise, les mots "onderhavig hoofdstuk" devraient être remplacés par "dit hoofdstuk". En outre, les mots "te nemen" figurant à la suite des mots "waarop de ..." sont superflus et doivent être omis.

Article 31.

L'alinéa 1er de cet article est dépourvu de fondement légal.

.../...

Les dispositions faisant l'objet des alinéas suivants ne peuvent trouver de fondement légal que dans la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Il serait, dès lors, indiqué de préciser le champ d'application de ces dispositions dans un alinéa 1er, ainsi conçu :

"Tout utilisateur des substances visées au présent chapitre, qui occupe des travailleurs en vertu d'un contrat de louage de travail, est tenu de se conformer aux prescriptions suivantes".

Au dernier alinéa les mots "ou nuire à la végétation" devraient être supprimés.

Des mesures tendant à la protection de la végétation ne peuvent, en effet, être édictées en vertu de l'une des trois lois qui constituent le fondement légal du projet.

D'autre part, il échet d'observer que les deux versions de l'alinéa ne concordent pas parfaitement; la version néerlandaise ne comporte pas d'équivalent aux termes français "puits d'eau et points d'eau".

Article 32.

Le Conseil d'Etat n'a pu trouver de fondement légal pour la disposition reprise sous cet article.

.../...

Article 33.

Les infractions aux dispositions de l'article 31 ne peuvent être punies qu'en vertu de la seule loi du 10 juin 1952. Les alinéas 1er et 2 de l'article 33 devraient, dès lors, être remplacés par le texte ci-après:

"Les infractions aux dispositions du chapitre II, du chapitre III, à l'exception de l'article 31, et de l'article 31 sont recherchées, constatées, poursuivies et punies, respectivement en conformité des dispositions de l'arrêté royal n° 39 du 30 novembre 1939, de la loi du 24 février 1921 et de la loi du 10 juin 1952".

A l'alinéa 3 du même article, version néerlandaise, il y a lieu d'écrire "erkenning" au lieu de "homologatie".

Article 34.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, a et b, l'article "de" qui précède "drie stalen" doit être supprimé.

Aux alinéas 4 et 5 de la version néerlandaise, il convient d'écrire respectivement "naar gelang van" au lieu de "naargelang" et "het nummer van het staal" au lieu de "nummer van staal".

A l'alinéa 7, le terme "homologation" devrait, à deux reprises, être remplacé par "agréation".

Article 36.

Eu égard à la disposition de l'article 37 du projet, l'alinéa 2 du 1° est superflu et doit être omis.

.../...

Du point de vue de la légistique, il se recommande de remplacer le 2° par le texte suivant :

"Dans l'arrêté du Régent du 6 février 1946 il est inséré un article 1bis rédigé comme suit :

"Article 1bis. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux substances toxiques utilisées comme pesticides".

Cette disposition constituerait un article distinct qui viendrait avant la disposition abrogatoire - l'actuel article 36 -.

Article 37.

Aux termes de cette disposition, l'arrêté n'entrera en vigueur qu'un an après la date de sa publication au Moniteur belge.

Diverses dispositions, et notamment les articles 4 à 6 et 19 à 22, devraient toutefois entrer en vigueur immédiatement ou, à tout le moins, avant les autres dispositions.

Il se recommande en conséquence de rédiger cet article 37 ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 37.-

Les articles 4 à 6 et 19 à 22 entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge; les autres articles du présent arrêté entrent en vigueur un an après cette publication".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.F.DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.F.DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.